

ÍNDICE

Presentación	9
PARTE I: Autoras y autores en la <i>Querelle des Femmes</i>.	13
La <i>Querelle Des Femmes</i> nell' <i>Orlando Furioso</i> : oltre le generalizzazioni <i>Ottavia Branchina</i>	15
El universo femenino en <i>Stabat Mater</i> de Tiziano Scarpa <i>Isabel De La Campa Enciso</i>	27
Elena Clementelli: profilo di una traduttrice tra predilezioni letterarie e lavoro editoriale <i>Alessia Della Rocca</i>	47
Escluse e subalterne: le donne di Christiana de Caldas Brito <i>Caterina Duraccio</i>	61
Traducir el discurso literario de la <i>Querella de las Mujeres</i> : estrategias y alternativas lingüísticas <i>José García Fernández</i>	75
La de-construcción del yo escribiente: memoria, imaginación y el centro inestable en <i>Corpo Celeste</i> de Anna Maria Ortese <i>Raisa Gorgojo Iglesias</i>	87
Veronica Franco, poetessa e cortigiana <i>Andrea Iannaccone</i>	101
Violetta la timida di Giana Anguissola: un'adolescente in lotta tra relazioni tradizionali e la ricerca di un nuovo ruolo femminile. <i>Martina Lopez</i>	111
L'evoluzione della figura femminile nel fumetto italiano creato dalle vignettiste. <i>Anastasia Pavlidou - Giorgio Perilis - Ada Boubara</i>	123
¿Matriarcado napolitano? Análisis de las estructuras familiares en las obras de Fabrizia Ramondino y Wanda Marasco <i>María Reyes Ferrer</i>	135

Rappresentazione del rol femminile e maschile nei romanzi di Regina Di Luanto <i>Inés Rodríguez-Gómez</i>	149
Ritratto di un'intellettuale del secondo dopoguerra: Elena Clementelli tra poesia, saggistica e traduzione <i>Chiara Sinatra</i>	163
Alessandro Piccolomini. La Raffaella <i>Gennaro Valentino</i>	175
PARTE II Mujeres, escritoras y personajes femeninos sicilianos: ayer, hoy y mañana.	187
Livia e i personaggi femminili nella serie televisiva di Montalbano <i>Gerardina Antelmi</i>	189
Maria Attanasio. Una voce siciliana inquieta e attuale. <i>Ada Boubara - Spiros Koutrakis</i>	201
La condanna all'immaternità di Livia e il tentativo di un mito. <i>Elvira M. Ghirlanda</i>	213
Periodistas contra la Mafia: le Siciliane <i>María Belén Hernández González</i>	227
Donne di Mafia e donne contro Mafia viste attraverso le lettere <i>Dominika Lipszyc</i>	243
Donna angelo e donna demone tra isteria e clausura: drammi ancestrali nelle autrici siciliane. Tra XIX e XXI secolo, gli scritti emblematici di Mariannina Coffa e Silvana Grasso. <i>Ninna Maria Lucia Martines - Anna Rita Martines</i>	253
"Le vere donne, signore di se stesse". Educación y emancipación en Elvira Mancuso <i>M^a Dolores Valencia</i>	265

MISCELLANEA

277

- Entre creación y procreación: la Nueva Eva enfrentada a su destino en la novela *Une décadente*, de Georges de Peyrebrune
Lydia De Haro Hernández 279
- Where is Happiness, Annie?
Rosalba Maria Giuseppina Federico - Teresa Gil Garcia 293
- La realidad plástica de Delhy Tejero
Pablo García Calvente 303
- La estética del deseo. Sofia Coppola reescribe el clásico *The Beguiled*
Maria Magdalena Herades Ruiz 315
- Dalla ginocritica alla pneumocritica esistenziale: la maternità, l'impensato della Filosofia
Elvira Lops 329
- La herencia de la *Querelle des Femmes* en la España del siglo XX: los cambios sociales
Eva María Moreno Lago 341
- Figure femminili nei testi classici, da Omero a Platone, secondo Adriana Cavarero
Simona Eva Giuseppa Parisi 355
- Invencibili armate. Donne contro la dittatura ne *La Mujer Habitada* di Gioconda Belli
Anna Grazia Russu 369
- Marilyn Monroe: Dal mito del cinema al personaggio di finzione nel romanzo *Blonde* di Joyce Carol Oates.
Alejandro Tostado Díaz 383

**ESCRITORAS ITALIANAS INÉDITAS
EN LA QUERRELLA DE LAS MUJERES:
TRADUCCIONES EN OTROS IDIOMAS,
PERSPECTIVAS Y BALANCES**

VOLUMEN I

**Salvatore Bartolotta
Mercedes Tormo-Ortiz
(Editores)**

Universidad Nacional de Educación a Distancia

ESCRITORAS ITALIANAS INÉDITAS EN LA QUERRELLA DE LAS MUJERES:
TRADUCCIONES EN OTROS IDIOMAS, PERSPECTIVAS Y BALANCES. VOLUMEN I.
© Salvatore Bartolotta & Mercedes Tormo-Ortiz (Editores).

Este volumen ha sido financiado por el Vicerrectorado de Investigación, Transferencia del Conocimiento y Divulgación Científica de la Universidad Nacional de Educación a Distancia. Asimismo, para su realización han colaborado el equipo del proyecto «Escritoras Italianas Inéditas» de la UNED y el grupo de investigación «Escritoras y Escrituras» de la Universidad de Sevilla.

La publicación se enmarca en el proyecto titulado *Ausencias II. Escritoras italianas inéditas en la Querrela de las mujeres (siglos XV al XX)* (FEM2015-70182-P) del Plan Estatal 2013-2016 Excelencia-Proyectos I+D cuya investigadora principal es Mercedes Arriaga Flórez.

Imagen de portada:

Adriana Assini, *Amiche al bar*, Tecnica ad acquerello su carta Arches, inédito, 2012,
<http://adrianaassini.it>

Se agradece en especial la colaboración del Programa de Doctorado en Filología. Estudios Lingüísticos y Literarios de la Escuela Internacional de Doctorado de la UNED y de la Fundación Leonardo Sciascia de Racalmuto (Agrigento).

Comité Científico: Marina Bettaglio, University of Victoria, Canadá; Lucia Re, University of California, USA; Eduarda Mirande, Universidad de Jujuy, Argentina; Claudia Montero Miranda, Universidad de Valparaíso, Chile; Yorlenny Espinoza Jiménez, Universidad Nacional de Costa Rica; Diana del Mastro, Angelo Rella, Uniwersytet Szczeciński, Polonia; Irena Prosenč, Univerza v Ljubljani, Slovenia; Nikika Mihaljevic, Sveučilište u Splitu, Croacia; Debora Ricci, Universidade de Lisboa; Anna Tylusinska-Kowalska, Uniwersytet Warszawski; Barbara Kornacka, Universidad de Poznan; Patrizia Caraffi, Università di Bologna, Andrea Manganaro, Maria Rizzarelli, Sarah Zappulla Muscará, Università di Catania; Enzo Zappulla, Istituto di Storia dello Spettacolo Siciliano; Silvia Antosa, Giuseppe Burgio, Trinis Messina Fajardo, Marinella Muscará, Università di Enna Kore; Antonella Cagnolati, Sebastiano Valerio, Università di Foggia; Roberto Trovato, Università di Genova; Maria Leo, Lablex, Bari; Daniela de Liso, Università Federico II di Napoli, Francesca de Cesare, Università Orientale di Napoli; Matteo Di Gesù, Università di Palermo; Beatrice Alfonzetti, Università La Sapienza di Roma; Matteo Lefevre, Chiara Sinatra, Università di Roma Tor Vergata, Roma; Rocio Luque Colautti, Paolo Ferrari, Università di Udine; Angela Giallongo, Università di Urbino; Elena Jaime de Pablo, Universidad de Almería; Assumpta Camps, Universidad de Barcelona; María Rosal Nadales, Universidad de Córdoba; Dolores Mirón Valencia y Victoriano Peña Sánchez, Universidad de Granada; Belén Hernández González, Universidad de Murcia; Fausto Díaz Padilla, Estela González de Sande, Mercedes González de Sande, Universidad de Oviedo; Vicente González Martín, Milagro Martín Clavijo, Yolanda Romano, Universidad de Salamanca; Mercedes Arriaga Flórez, Isabel Clua Ginés, Carolina Sánchez Palencia; Juan Carlos Suárez Villegas, Universidad de Sevilla; Salvatore Bartolotta, María Teresa Gibert Maceda, Ángela Magdalena Romera Pintor, Teresa San Segundo Manuel, Universidad Nacional de Educación a Distancia - UNED, Geraldina Antelmi, Investigadora independiente, Antonio Di Grado, Fondazione Leonardo Sciascia y Università di Catania.

© 2019 Editorial UNED.

Colección: Mujeres, Artistas y Escritoras en la *Querelle des Femmes*.

ISBN: 978-84-362-7583-4

Depósito legal: M-34264-2019